

¹And Rehoboam went to Shechem: for all Israel were come to Shechem to make him king.²And it came to pass, when Jeroboam the son of Nebat, who was yet in Egypt, heard of it, (for he was fled from the presence of king Solomon, and Jeroboam dwelt in Egypt;)³That they sent and called him. And Jeroboam and all the congregation of Israel came, and spake unto Rehoboam, saying,⁴Thy father made our yoke grievous: now therefore make thou the grievous service of thy father, and his heavy yoke which he put upon us, lighter, and we will serve thee.⁵And he said unto them, Depart yet for three days, then come again to me. And the people departed.⁶And king Rehoboam consulted with the old men, that stood before Solomon his father while he yet lived, and said, How do ye advise that I may answer this people?⁷And they spake unto him, saying, If thou wilt be a servant unto this people this day, and wilt serve them, and answer them, and speak good words to them, then they will be thy servants for ever.⁸But he forsook the counsel of the old men, which they had given him, and consulted with the young men that were grown up with him, and which stood before him:⁹And he said unto them, What counsel give ye that we may answer this people, who have spoken to me, saying, Make the yoke which thy father did put upon us lighter?¹⁰And the young men that were grown up with him spake unto him, saying, Thus shalt thou speak unto this people that spake unto thee, saying, Thy father made our yoke heavy, but make thou it lighter unto us; thus shalt thou say

¹وَدَهَبَ رَحْبَعَامُ إِلَى شَكِيمَ، لِأَنَّهُ جَاءَ إِلَى شَكِيمَ جَمِيعُ إِسْرَائِيلَ لِيُثْمَلَكُوهُ.²وَلَمَّا سَمِعَ يَرْبَعَامُ بَنُ تِبَاطَ وَهُوَ بَعْدَ فِي مِصْرَ. لِأَنَّهُ هَرَبَ مِنْ وَجْهِ سُلَيْمَانَ الْمَلِكِ، وَأَقَامَ يَرْبَعَامُ فِي مِصْرَ وَأَرْسَلُوا قَدْعُوهُ. أَتَى يَرْبَعَامُ وَكُلَّ جَمَاعَةِ إِسْرَائِيلَ وَقَالُوا لِرَحْبَعَامَ، إِنَّ أَبَاكَ قَسَى نِيرَنَا وَأَمَّا أَنْتَ فَخَفِّفِ الْآنَ مِنْ عُيُودِيَةِ أَبِيكَ الْقَاسِيَةِ وَمِنْ نِيرِهِ الثَّقِيلِ الَّذِي جَعَلَهُ عَلَيْنَا فَتَخَدِمَكَ.⁵فَقَالَ لَهُمْ، اذْهَبُوا إِلَى ثَلَاثَةِ أَيَّامٍ أَيْضًا ثُمَّ ارْجِعُوا إِلَيَّ. فَدَهَبَ الشَّعْبُ.⁶فَاسْتَشَارَ الْمَلِكُ رَحْبَعَامَ الشُّبُوحَ الَّذِينَ كَانُوا يَقِفُونَ أَمَامَ سُلَيْمَانَ أَبِيهِ وَهُوَ حَيٌّ قَائِلًا، كَيْفَ تُشِيرُونَ أَنْ أُرَدَّ جَوَابًا إِلَى هَذَا الشَّعْبِ.⁷فَقَالُوا، إِنْ صِرْتَ الْيَوْمَ عَبْدًا لِهَذَا الشَّعْبِ وَخَدَمْتَهُمْ وَأَجَبْتَهُمْ وَكَلَمْتَهُمْ كَلَامًا حَسَنًا، يَكُونُونَ لَكَ عِبِيدًا كُلَّ الْأَيَّامِ.⁸فَتَرَكْ مَشُورَةَ الشُّبُوحِ الَّتِي أَسَارُوا بِهَا عَلَيْهِ وَاسْتَشَارَ الْأَحْدَاثَ الَّذِينَ تَشَاوَا مَعَهُ وَوَقَفُوا أَمَامَهُ،⁹وَقَالَ لَهُمْ، بِمَاذَا تُشِيرُونَ أَنْتُمْ فَتَرُدَّ جَوَابًا عَلَى هَذَا الشَّعْبِ الَّذِينَ قَالُوا لِي، خَفِّفْ مِنَ النَّيْرِ الَّذِي جَعَلَهُ عَلَيْنَا أُنُوكَ.¹⁰فَقَالَ الْأَحْدَاثُ الَّذِينَ تَشَاوَا مَعَهُ، هَكَذَا تَقُولُ لِهَذَا الشَّعْبِ الَّذِينَ قَالُوا لَكَ إِنَّ أَبَاكَ ثَقَّلَ نِيرَنَا وَأَمَّا أَنْتَ فَخَفِّفْ مِنْ نِيرَنَا، إِنْ خُنْصِرِي أَعْلَطُ مِنْ وَسْطِ أَبِي. وَالْآنَ أَبِي حَمَلَكُمْ نِيرًا ثَقِيلًا وَأَنَا أَرِيدُ عَلَى نِيرِكُمْ. أَبِي أَدْبِكُمْ بِالسَّيَاطِ وَأَنَا أَوْدَبِكُمْ بِالْعَقَارِبِ.¹²فَجَاءَ يَرْبَعَامُ وَجَمِيعُ الشَّعْبِ إِلَى رَحْبَعَامَ فِي الْيَوْمِ الثَّالِثِ كَمَا قَالَ الْمَلِكُ، ارْجِعُوا إِلَيَّ فِي الْيَوْمِ الثَّالِثِ. فَاجَابَ الْمَلِكُ الشَّعْبَ بِمِثَالِهِ، وَتَرَكَ مَشُورَةَ الشُّبُوحِ الَّتِي أَسَارُوا بِهَا عَلَيْهِ.¹⁴وَقَالَ حَسَبَ مَشُورَةِ الْأَحْدَاثِ، أَبِي ثَقَّلَ نِيرَكُمْ وَأَنَا أَرِيدُ عَلَى نِيرِكُمْ. أَبِي أَدْبِكُمْ بِالسَّيَاطِ وَأَنَا أَوْدَبِكُمْ بِالْعَقَارِبِ.¹⁵وَلَمْ يَسْمَعْ الْمَلِكُ لِلشَّعْبِ، لِأَنَّ السَّبَبَ كَانَ مِنْ قِبَلِ الرَّبِّ لِيُقِيمَ كَلَامَهُ الَّذِي تَكَلَّمَ بِهِ الرَّبُّ عَنْ يَدِ أَحْيَا السَّيْلُونِيِّ إِلَى يَرْبَعَامَ بَنِ تِبَاطَ.¹⁶فَلَمَّا رَأَى كُلُّ إِسْرَائِيلَ أَنَّ الْمَلِكَ لَمْ يَسْمَعْ لَهُمْ، أَجَابَ الشَّعْبُ الْمَلِكَ، أَيُّ قِسْمٍ لَنَا فِي دَاوُدَ، وَلَا تَصِيبَ لَنَا فِي ابْنِ نَبَسَى. إِلَى خِيَامِكَ يَا إِسْرَائِيلَ. الْآنَ انْظُرْ إِلَى بَيْتِكَ يَا دَاوُدَ. وَدَهَبَ إِسْرَائِيلُ إِلَى خِيَامِهِمْ.¹⁷وَأَمَّا بَنُو إِسْرَائِيلَ السَّاكِنُونَ فِي مَدْنِ يَهُوذَا فَمَلَكَ عَلَيْهِمْ رَحْبَعَامُ.¹⁸ثُمَّ أَرْسَلَ الْمَلِكُ رَحْبَعَامُ أَذْوَارَ الَّذِي عَلَى النَّسْجِيرِ فَرَجَمَهُ جَمِيعُ إِسْرَائِيلَ بِالْحِجَارَةِ فَمَاتَ. فَبَادَرَ الْمَلِكُ رَحْبَعَامُ وَصَعِدَ إِلَى الْمَرْكَبَةِ لِيَهْرُبَ إِلَى أُورُشَلِيمَ.¹⁹فَعَصَى إِسْرَائِيلُ عَلَى بَيْتِ دَاوُدَ إِلَى هَذَا

unto them, My little finger shall be thicker than my father's loins.¹¹ And now whereas my father did lade you with a heavy yoke, I will add to your yoke: my father hath chastised you with whips, but I will chastise you with scorpions.¹² So Jeroboam and all the people came to Rehoboam the third day, as the king had appointed, saying, Come to me again the third day.¹³ And the king answered the people roughly, and forsook the old men's counsel that they gave him;¹⁴ And spake to them after the counsel of the young men, saying, My father made your yoke heavy, and I will add to your yoke: my father also chastised you with whips, but I will chastise you with scorpions.¹⁵ Wherefore the king hearkened not unto the people; for the cause was from the LORD, that he might perform his saying, which the LORD spake by Ahijah the Shilonite unto Jeroboam the son of Nebat.¹⁶ So when all Israel saw that the king hearkened not unto them, the people answered the king, saying, What portion have we in David? neither have we inheritance in the son of Jesse: to your tents, O Israel: now see to thine own house, David. So Israel departed unto their tents.¹⁷ But as for the children of Israel which dwelt in the cities of Judah, Rehoboam reigned over them.¹⁸ Then king Rehoboam sent Adoram, who was over the tribute; and all Israel stoned him with stones, that he died. Therefore king Rehoboam made speed to get him up to his chariot, to flee to Jerusalem.¹⁹ So Israel rebelled against the house of David unto this day.²⁰ And it came to pass, when all Israel heard that Jeroboam was come

الْيَوْمَ.²⁰ وَلَمَّا سَمِعَ إِسْرَائِيلُ بِأَنَّ يَرْبُعَامَ قَدْ رَجَعَ، أَرْسَلُوا قَدْعُوهُ إِلَى الْجَمَاعَةِ وَمَلَكُوهُ عَلَى جَمِيعِ إِسْرَائِيلَ. لَمْ يَتَّعْ يَبْتَ دَاوُدَ إِلَّا سَبَطُ يَهُودَا وَخَذَهُ.²¹ وَلَمَّا جَاءَ رَحْبُعَامُ إِلَى أُورُشَلِيمَ جَمَعَ كُلُّ بَيْتِ يَهُودَا وَسَبَطُ يَبْيَامِينَ، مِئَةً وَتَمَانِينَ أَلْفَ مُخْتَارٍ مُحَارِبٍ لِيُحَارِبُوا بَيْتَ إِسْرَائِيلَ وَيَزِيدُوا الْمَمْلَكَةَ لِرَحْبُعَامَ بْنِ سُلَيْمَانَ.²² وَكَانَ كَلَامُ اللَّهِ إِلَى سَمْعِيَا رَجُلٍ لِلَّهِ،²³ قُلْ لِرَحْبُعَامَ بْنِ سُلَيْمَانَ مَلِكُ يَهُودَا وَكُلُّ بَيْتِ يَهُودَا وَيَبْيَامِينَ وَبِقِيَّةِ الشَّعْبِ،²⁴ هَكَذَا قَالَ الرَّبُّ، لَا تَضَعُوا وَلَا تُحَارِبُوا إِخْوَتَكُمْ بَنِي إِسْرَائِيلَ. ارْجِعُوا كُلُّ وَاحِدٍ إِلَى بَيْتِهِ، لِأَنَّ مِنْ عِنْدِي هَذَا الْأَمْرُ. فَسَمِعُوا لِكَلَامِ الرَّبِّ وَرَجَعُوا لِيَسْبُلُوا حَسَبَ قَوْلِ الرَّبِّ.²⁵ وَبَنَى يَرْبُعَامُ سَكِيمَ فِي جَبَلِ أَفْرَايِمَ وَسَكَنَ بِهَا. ثُمَّ حَرَّجَ مِنْ هُنَاكَ وَبَنَى قَنْوِيلَ.²⁶ وَقَالَ يَرْبُعَامُ فِي قَلْبِهِ، الْآنَ تَرْجِعُ الْمَمْلَكَةُ إِلَى بَيْتِ دَاوُدَ.²⁷ إِنْ صَعِدَ هَذَا الشَّعْبُ لِيُقَرِّبُوا دَبَائِحَ فِي بَيْتِ الرَّبِّ فِي أُورُشَلِيمَ يَرْجِعُ قَلْبُ هَذَا الشَّعْبِ إِلَى سَيِّدِهِمْ إِلَى رَحْبُعَامَ مَلِكِ يَهُودَا وَيَقْتُلُونِي وَيَرْجِعُوا إِلَى رَحْبُعَامَ مَلِكِ يَهُودَا.²⁸ فَاسْتَشَارَ الْمَلِكُ وَعَمِلَ عَجَلِي دَهَبَ، وَقَالَ لَهُمْ، كَثِيرٌ عَلَيْكُمْ أَنْ تَصْعَدُوا إِلَى أُورُشَلِيمَ. هُوَذَا إِلَهُكُمْ يَا إِسْرَائِيلُ الَّذِينَ أَصْعَدُوكُمْ مِنْ أَرْضِ مِصْرَ.²⁹ وَوَضَعَ وَاحِدًا فِي بَيْتِ إِيْلَ وَجَعَلَ الْآخَرَ فِي دَانَ.³⁰ وَكَانَ هَذَا الْأَمْرُ خَطِيئَةً. وَكَانَ الشَّعْبُ يَذْهَبُونَ إِلَى أَمَامِ أَحَدِهِمَا حَتَّى إِلَى دَانَ. وَبَنَى بَيْتَ الْمُرْتَفَعَاتِ، وَصَيَّرَ كَهَنَةً مِنْ أَطْرَافِ الشَّعْبِ لَمْ يَكُونُوا مِنْ بَنِي لَأَوِي.³² وَعَمِلَ يَرْبُعَامُ عِيدًا فِي الشَّهْرِ الثَّامِنِ فِي الْيَوْمِ الْخَامِسِ عَشَرَ مِنَ الشَّهْرِ كَالْعِيدِ الَّذِي فِي يَهُودَا، وَأَضَعَدَ عَلَى الْمَذْبَحِ هَكَذَا فَعَلَ فِي بَيْتِ إِيْلَ يَذْبَحُهُ لِلْعَجَلِينَ اللَّذِينَ عَمِلَهُمَا. وَأَوْقَفَ فِي بَيْتِ إِيْلَ كَهَنَةً الْمُرْتَفَعَاتِ الَّتِي عَمِلَهَا.³³ وَأَضَعَدَ عَلَى الْمَذْبَحِ الَّذِي عَمِلَ فِي بَيْتِ إِيْلَ فِي الْيَوْمِ الْخَامِسِ عَشَرَ مِنَ الشَّهْرِ الثَّامِنِ، فِي الشَّهْرِ الَّذِي ابْتَدَعَهُ مِنْ قَلْبِهِ، فَعَمِلَ عِيدًا لِبَنِي إِسْرَائِيلَ وَضَعَدَ عَلَى الْمَذْبَحِ لِيُوقِدَ.

again, that they sent and called him unto the congregation, and made him king over all Israel: there was none that followed the house of David, but the tribe of Judah only.²¹ And when Rehoboam was come to Jerusalem, he assembled all the house of Judah, with the tribe of Benjamin, an hundred and fourscore thousand chosen men, which were warriors, to fight against the house of Israel, to bring the kingdom again to Rehoboam the son of Solomon.²² But the word of God came unto Shemaiah the man of God, saying,²³ Speak unto Rehoboam, the son of Solomon, king of Judah, and unto all the house of Judah and Benjamin, and to the remnant of the people, saying,²⁴ Thus saith the LORD, Ye shall not go up, nor fight against your brethren the children of Israel: return every man to his house; for this thing is from me. They hearkened therefore to the word of the LORD, and returned to depart, according to the word of the LORD.²⁵ Then Jeroboam built Shechem in mount Ephraim, and dwelt therein; and went out from thence, and built Penuel.²⁶ And Jeroboam said in his heart, Now shall the kingdom return to the house of David:²⁷ If this people go up to do sacrifice in the house of the LORD at Jerusalem, then shall the heart of this people turn again unto their lord, even unto Rehoboam king of Judah, and they shall kill me, and go again to Rehoboam king of Judah.²⁸ Whereupon the king took counsel, and made two calves of gold, and said unto them, It is too much for you to go up to Jerusalem: behold thy gods, O Israel, which brought thee up out of the land of Egypt.²⁹ And he set the

one in Bethel, and the other put he in Dan.³⁰ And this thing became a sin: for the people went to worship before the one, even unto Dan.³¹ And he made an house of high places, and made priests of the lowest of the people, which were not of the sons of Levi.³² And Jeroboam ordained a feast in the eighth month, on the fifteenth day of the month, like unto the feast that is in Judah, and he offered upon the altar. So did he in Bethel, sacrificing unto the calves that he had made: and he placed in Bethel the priests of the high places which he had made.³³ So he offered upon the altar which he had made in Bethel the fifteenth day of the eighth month, even in the month which he had devised of his own heart; and ordained a feast unto the children of Israel: and he offered upon the altar, and burnt incense.